

קַבְּלֵת שַׁבָּת

PÉNTEK ESTI IMAKÖNYV



RAJ TAMÁS RABBI A *SZOMBAT ANGYALAI*
CÍMŰ IMAKÖNYVE ALAPJÁN
REFORM ZSIDÓ LITURGIÁRA ÁTDOLGOZTA:
R A J F E R E N C R A B B I

BÉT ORIM REFORM ZSIDÓ HITKÖZSÉG

B U D A P E S T 2 0 1 8

A RABBI KÖSZÖNTŐJE

B'ruchim há-báim! Örömmel üdvözljük a Bét Orim szombatfogadó istentiszteletén! A szombat az egy különleges idő, amely alkalmat ad arra, hogy kiléphessünk a mindennapi élet taposómalmából, hogy pihenhessünk a munkából, elmélkedjünk az életünk felett és felfrissítsük a lelkünket. Ez egy nap, amikor élvezzük a család és a barátok szeretetét, amikor újra felfedezzük a világ csodáit és ünnepeljük az élet misztériumát. Azért, hogy ezt megvalósíthassuk, félretettük a szombat egy részét imára, meditációra és Tóra tanulásra. Az istentisztelet átvisz a mindennapok birodalmából a legbecsesebb értékek világába. Az imák, a dalok és a tanítások segítenek ebben az átmenetben.

Mi valóban egy *K'hilá K'dosá*, egy szent gyülekezet vagyunk, ifjak és idősebbek, született zsidók és azok, akik választották a zsidóságot, hagyományhűek és liberálisok, gyakorló és szekuláris zsidók; talán reprezentánsai a zsidóság minden árnyalatának. Több nem-zsidó házastárs, partner és barát is része a mi közösségünknek, amit mi gyengéden *ohel gádol*-nak, egy nagy sáturnak hívunk, ahol mindenki otthon érezheti magát.

Ó Istenünk! Mindig legyenek hallhatók a mi zsinagógánkban az öröm és a boldogság hangjai, az ünneplő közösség ujjongása és a játszadozó gyermekek dalai. Találjanak meghallgatásra a mi imánk szavai és a szívünk elmélkedései, ó Örökkévaló, Szirtünk és Megváltónk. Ez az én reményem, ez az én fohászom.

GREETINGS FROM THE RABBI

B'ruchim ha-baim! Welcome to the Kabbalat Shabbat Service of Congregation Bet Orim! Shabbat is a special time that allows us to step out of our daily routines, to rest from our work, to reflect on our lives, and to rejuvenate our spirits. It is a day to enjoy the love of family and friends, to reconnect with the wonders of the world, and to celebrate the miracle of life. To help us do this, we set aside part of Shabbat for prayer, meditation, and study of the Torah. The service is meant to transport us from the realm of the everyday to the realm of the holy. The prayers, songs and teachings help us in this transition.

We are truly a *K'hillah K'doshah*, a holy congregation of young and old, Jews by birth and Jews by choice, traditional and liberal, observant and secular, representing perhaps every aspect of being Jewish. Many non-Jewish spouses, life-partners, and friends are also part of our community that we endearingly call an *ohel gadol*, a large tent where each individual is indeed at home.

O God, let there always be heard in our synagogue the sounds of joy and happiness, the shouts of our community celebrating and the songs of children at play. May the words of our mouths and the meditations of our hearts be acceptable before You, O Adonai, our Rock and our Redeemer. This is my hope and my prayer.

GONDOLATOK A GYERTYAGYÚJTÁS ELŐTT

A Te hatalmad, ó Isten, örökké tartó; Segíts bennünket, hogy erőnket jóra, és ne gonoszra használjuk. Te vagy az élet és az áldás forrása; Segíts bennünket, hogy válasszuk az életet saját magunk és gyermekeink számára. Te vagy támasza a bukácsolónak; Segíts nekünk, hogy felemelhessük az elesettet. Te vagy a szabadság megteremtője; Segíts nekünk felszabadítani a foglyokat. A Te hatalmad, ó Isten örökké tartó; Segíts bennünket, hogy erőnket jóra használjuk.

BEFORE CANDLE LIGHTING

Your might O God is everlasting; Help us to use our strength for good and not for evil. You are the Source of life and blessing; Help us to choose life for ourselves and our children. You are the support of the falling; Help us to lift up the fallen. You are the Author of freedom; Help us to set free the captive. Your might O God is everlasting; Help us to use our strength for good.

A GYERTYAGYÚJTÁS ÁLDÁSA

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ ELOHÉNU MELECH HÁOLÁM, ÁSER KID'SÁNU B'MICVOTÁV
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת:
V' CIVÁNU L'HÁDLIK NÉR SEL SÁBÁT.

Áldott légy, Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, aki törvényeiddel megszenteltél, és megparancsoltad nekünk, hogy meggyújtsuk a szombati lángokat.

| | | | | | |
|--------------|-------------|---------------|--------------|-----------|-------------|
| הָעוֹלָם | מֶלֶךְ | אֱלֹהֵינוּ | יְיָ | אַתָּה | בְּרוּךְ |
| BÁRUCH | ÁTÁ | ÁDONÁJ | ELOHÉNU | MELECH | HÁOLÁM, |
| הִיא. | לְזִמַּן | וְהַגִּיעָנוּ | וְקִיַּמְנוּ | לָאֵזְמַן | שֶׁהָיִינוּ |
| SEHECHEJÁNU, | V'KIJ'MÁNU, | V'HIGIÁNU | LÁZ'MÁN | | HÁZE. |

Áldott légy, Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, aki életben tartott minket és megengedte, hogy megérjük ezt a mai napot.

מָה טוֹב אֱהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁבְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:
MÁ TOVU, OHÁLECHÁ JÁÁKOV, MISK'NOTECHÁ JISZRAÉL (2x)

Mily szépek a te sátraid Jákob, hajlékaid Izrael!

וַאֲנִי בְּרֹב חֶסֶדְךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ, אֲשַׁתְּחָה אֶל הַיְחָל קֹדֶשְׁךָ בְּיִרְאֵתְךָ.
VÁANI B'ROV CHÁSZD'CHÁ ÁVO VÉTECHÁ, ESTÁCHÁVE EL HÉCHÁL KODS'CHÁ B'JIRÁTECHÁ

Én viszont Házadba léphetek nagy szeretetedben, leborulhatok szent hajlékodba, félelemmel Irántad.



הִנֵּה מַה-טוֹב וּמַה-נְּעִים שֶׁבֶת אַחִים נִסְדֵּיחַד
HINÉ MÁ TOV UMÁ NÁIM, SEVET ÁCHIM GÁM JÁCHÁD

Mily jó és kellemes együtt ülni a testvéreknek



J'did nefes - a lélek választottja

יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחֵמֵן, מְשׁוֹךְ עֲבָדְךָ אֶל רְצוֹנְךָ.
J'DID NEFES ÁV HÁRÁCHÁMÁN, M'SOCH ÁVD'CHÁ EL R'CONECHÁ,
יְרוּץ עֲבָדְךָ כְּמוֹ אֵיל יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוּל הַדָּרֶךְ.
JÁRUC ÁVD'CHÁ K'MO ÁJÁL, JISTÁCHÁVE EL MUL HÁDÁRECHÁ.
יַעֲרֹב לוֹ יְדִידוֹתֶיךָ מִנוֹפֶת צוּף וְכֹל מַעַם:
JEERÁV LO J'DIDOTECHÁ, MINOFET CUF V'CHOL TÁÁM

A léleknek választottja, irgalmas Szülő, vonzd a Te hűséges szolgálodat a karjaid közé. A Te szolgálád mámorosan táncol, mint egy őzike, hogy áhítatban boruljon Eléd. Az ő számára a Te szerető barátságod édesebb még a csorgó méznél is és mindennél ízletesebb.

ZSOLTÁROK

95. zsoltár

יִשְׁעֵנוּ: לְצוֹר נְרִיעָה לַיִי. נְרַנְנָה לְכוּ
L'CHU N'RÁN'NÁ LÁ-ÁDONÁJ, NÁRIÁ L'CUR JISÉNU.

לוֹ: נְרִיעַ בְּזִמְרוֹת בְּתוֹדָה. פָּנָיו נְקַדְמָה
N'KÁDMÁ FÁNÁV B'TODÁ BIZMIROT NÁRIÁ LO.

כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ. וּמַלְךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַחְקְרֵי אָרֶץ. וְתוֹעֲפוֹת הַרִים לוֹ: שֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ. וַיִּבְשֹׁת יַדָּיו יַצְרוּ: בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַת. נִבְרַכָּה לְפָנָיו יְיָ עֲשֵׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ. וְאִנְחָנוּ עִם מַדְעִיתוֹ וְצֹאֵן יָדוֹ. הַיּוֹם אִם בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ: אֵל תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כַּמְרִיבָה. כְּיוֹם מָסָה בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם. בְּחַנוּנֵי גַם רָאוּ פַעְלֵי:

אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר. וְאָמַר עִם

ÁRBÁIM SÁNÁ ÁKUT B'DOR, VAOMÁR, ÁM

תִּיעֵי לֵבָב הֵם. וְהֵם לֹא יִדְעוּ דְרָכָיו:

TOÉ LÉVÁV HÉM, V'HÉM LÓ JÁDU D'RÁCHAJ,

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי. אִם יִבְאוּ אֶל

ÁSER NISBÁTI V'ÁPI, IM J'VOUN EL

מִנוּחָתִי:

M'NUCHÁTI.

Jöjjetek, örüljete az Örökkévalónak, ujjongjunk segítségünk Sziklaszirtjének! Hálával járuljunk Elé, örömdallal tiszteljük Őt! Hiszen hatalmas Isten az Örökkévaló, minden uralkodónál nagyobb Király. Birtokában vannak a Föld titkai, a hegyek rejtelvei Nála találhatóak. Övé a tenger, amelyet Ő hozott létre, s a szárazföldet kezei alkották. Jöjjetek hát, boruljunk le és hajoljunk meg Előtte, köszöntsük Őt, Alkotónkat! Hiszen Ő a mi Istenünk, mi pedig az Ő népe, keze által irányított nyáj: bár hallgatnátok hangjára a mai napon! Meg ne keményítsétek szíveteket, mint Merivánál, mint Masza napján a pusztában, ahol próbára tettek őseitek, amikor ellenem fordultak, noha látták tetteimet. Negyven év során kiábrándultam abból a nemzedékből, s így szóltam: tévelygő szívű nép ők, akik nem ismerik fel útjaimat. Haragomban megesküdtem, hogy nem jutnak el nyugalmam helyére.

96. zsoltár

שִׁירוֹ לַיְי שִׁיר חֲדָשׁ. שִׁירוֹ לַיְי כָּל הָאָרֶץ:
SIRU LÁ-ÁDONÁJ SIR CHÁDÁS SIRU LÁ-ÁDONÁJ KOL HÁÁREC.

שִׁירוֹ לַיְי בָּרְכוּ שְׁמוֹ. בְּשִׁרוֹ מִיּוֹם לְיוֹם יִשׁוּעָתוֹ:
SIRU LÁ-ÁDONÁJ BÁRCHU S'MO, BÁSZRU MIJOM L'JOM J'SUÁTO.

סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ. בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
SZÁPRU VÁGOJIM K'VODO B'CHOL HÁÁMIM NIFL'OTÁV.

כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. נֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים:
KI GÁDOL ÁDONÁJ UM'HULÁL M'OD, NORÁ HU ÁL KOL ELOHIM.

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיְי שָׁמַיִם עָשָׂה:
KI KOL ELOHÉ HÁÁMIM ELILIM, VÁ-ÁDONÁJ SÁMÁJIM ÁSZÁ.

הוֹד וְהִדָּר לְפָנָיו. עוֹז וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:
HOD V'HÁDÁR L'FÁNÁV OZ V'TIFERET B'MIKDÁSÓ.

הָבוּ לַיְי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים. הָבוּ לַיְי כְּבוֹד וְעוֹז:
HÁVU LÁ-ÁDONÁJ MISP'CHOT ÁMIM, HÁVU LÁ-ÁDONÁJ KÁVOD VÁOZ.

הָבוּ לַיְי כְּבוֹד שְׁמוֹ. שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו:
HÁVU LÁ-ÁDONÁJ K'VOD S'MO SZ'U MINCHÁ UVOU L'CHÁCROTÁV.

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיְי בְּהִדְרַת קֹדֶשׁ. חִילוּ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ:
HISTÁCHÁVU LÁ-ÁDONÁJ B'HÁDRÁT KODES CHILU MIPÁNÁV KOL HÁÁREC.

אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ. אֵף תִּכּוֹן תִּבְּל כָּל תְּמוּמָה.
IMRU VÁGOJIM ÁDONÁJ MÁLÁCH ÁF TIKON TÉVÉL BÁL TIMOT

יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים:

JÁDIN ÁMIM B'MÉSÁRIM.

יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ. יִרְעוּ הַיָּם וּמְלֹאוּ:
JISZM'CHU HÁSÁMÁJIM V'TÁGÉL HÁÁREC. JIR'ÁM HÁJÁM UM'LOO.

יַעֲלוּ שָׁדַי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ. אֵז יִרְנְנוּ כָּל עֵצֵי יַעַר:
JÁÁLOZ SZÁDÁJ V'CHOL ÁSER BO ÁZ J'RÁN'NU KOL ÁCÉ JÁÁR.

לְפָנָיו יְיָ כִּי בָּא כִּי בָּא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ.
LIFNÉ ÁDONÁJ KI VÁ, KI VÁ LISPOT HÁÁREC,

יִשְׁפֹּט תִּבְּל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאִמוּנָתוֹ:

JISPOT TÉVÉL B'CEDEK V'ÁMIM BEEMUNÁTO

ÉnekeljeteK új dalt az Örökkévalónak, énekeljeteK mind, akik a Földön élteK! ÉnekeljeteK az Örökkévalónak, áldjátok nevéT, hirdesséteK napról napra az Ő segítségéT! BeszéljeteK el a nemzetek közt az Ő dicsőségéT, csodatetteit a népek között! Hiszen nagy az Örökkévaló és dicséretre méltó, félelmetes Ő mind a hatalmasok fölött. Mert a népek istenei mind bálványok, ám az Örökkévaló az eget alkotta. Fenség és dísz jár Előtte, erő és pompa szentélyében. Hódoljátok az Örökkévalónak, népek családjai, hódoljátok Neki dicsérettel és erővel! Hódoljátok az Örökkévalónak, neve dicséretével, vigyeteK ajándékok, és jöjjetek az Ő csarnokaiba! Boruljátok le az Örökkévaló előtt szent tisztelettel, félelemben járuljon Elé az egész Föld! Szóljátok a népeknek: az Örökkévaló a Király, szilárdan áll a világ, meg nem inog, nyíltan ítéli meg a népeket. Örvendjen az ég, s ujjongjon a Föld, zúgjon fel a tenger, teljes egészében! Vigadjon a mező és minden, ami benne van, akkor majd dalra fakadnak mind az erdő fáí! Az Örökkévaló előtt, mert eljön, jön, hogy megítélje a Földet, megítéli igazsággal a világot, méltányosan a népeket.



99. zsoltár (zárósora)

| | | | | | |
|------------------------------|--------|------------------|--------------|-------|----------|
| קָדְשׁוֹ, | לְהָר | וְהִשְׁתַּחֲוּוּ | אֱלֹהֵינוּ | יְי | רוֹמְמוֹ |
| ROM'MU | ÁDONÁJ | ELOHÉNU, | V'HISTÁCHÁVU | L'HÁR | KODSO, |
| בִּי קָדוֹשׁ יְי אֱלֹהֵינוּ. | | | | | |
| KI KÁDOS ÁDONÁJ ELOHÉNU | | | | | |

Magasztaljátok az Örökkévalót, Istenünket, s boruljátok le a szent hegyéhez, mert Szent az Örökkévaló, ami Istenünk



29. zsoltár

| | | | | | |
|-------------|-----------|----------------|----------------|----------------|-----------------|
| מִזְמוֹר | לְדָוִד | הָבוּ לְיְי | בְּנֵי אֱלִים: | הָבוּ לְיְי | כְּבוֹד וְעֹז: |
| MIZMOR | L'DÁVID. | HÁVU LÁ-ÁDONÁJ | B'NÉ ÉLIM, | HÁVU LÁ-ÁDONÁJ | KÁVOD VÁOZ. |
| הָבוּ לְיְי | כְּבוֹד | שְׁמוֹ. | הִשְׁתַּחֲוּוּ | לְיְי | בְּהַדְרַת |
| HÁVU | LÁ-ÁDONÁJ | K'VOD S'MO, | HISTÁCHÁVU | LÁ-ÁDONÁJ | B'HÁDRÁT-KODES. |

קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם. אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים יְיָ עַל מַיִם רַבִּים:
KOL ÁDONÁJ ÁL HÁMÁJIM ÉL HÁKÁVOD HIRIM. ÁDONÁJ ÁL MÁJIM RÁBIM.

קוֹל יְיָ בַּבַּח: קוֹל יְיָ בַּהֲדָר:
KOL ÁDONÁJ BÁKOÁCH KOL ÁDONÁJ BEHÁDÁR.

קוֹל יְיָ שִׁבַּר אַרְזִים. וַיִּשְׁבַּר יְיָ אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:
KOL ÁDONÁJ SOVÉR ÁRÁZIM, VÁJ'SÁBÉR ÁDONÁJ ET ÁRZÉ HÁL'VÁNON.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל. לְבָנוֹן וַיִּשְׂרִיזוּ כְּמוֹ בֵן רְאֵמִים:
VÁJÁRKIDÉM KMO ÉGEL. L'VÁNON V'SZIRJON K'MO VEN R'ÉMIM.

קוֹל יְיָ חֲצֵב לְהַבּוֹת אִשׁ:
KOL ÁDONÁJ CHOCÉV LÁHÁVOT ÉS.

קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבַר. יַחִיל יְיָ מִדְּבַר קָדֵשׁ:
KOL ÁDONÁJ JÁCHIL MIDBÁR. JÁCHIL ÁDONÁJ MIDBÁR KÁDÉS.

קוֹל יְיָ יַחֲלֵל אֵילוֹת.
KOL ÁDONÁJ J'CHOLÉL ÁJÁLOT

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת, וּבְהִיכְלוֹ, כִּלּוֹ אָמַר כְּבוֹד:
VÁJECHESZOF J'AROT UV'HÉCHÁLO KULO OMÉR KÁVOD.

יְיָ לְמַבּוֹל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם:
ÁDONÁJ LÁMÁBUL JÁSÁV, VÁJÉSEV ÁDONÁJ MELECH L'OLÁM.

יְיָ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

ÁDONÁJ OZ L'ÁMO JITÉN ÁDONÁJ J'VÁRÉCH ET-ÁMO VÁSÁLOM.

Dávid zsoltára. Hódoljatok az Örökkévalónak, ti hatalmasok, hódoljatok az Örökkévalónak dicsérettel és erővel! Hódoljatok az Örökkévalónak neve dicséretével, boruljatok le az Örökkévaló előtt szent tisztelettel. Az Örökkévaló hangja a víz fölött, a dicsőség Istene mennydörög, hatalmas víz fölött az Örökkévaló. Az Örökkévaló hangja az erővel, az Örökkévaló hangja, díszesen. Az Örökkévaló hangja szétcsapja a cédrusokat is, eltöri az örökkévaló a Libanon cédrusait. Táncra perdíti őket, mint borjakat, a Libanont és a Szirjont, mint hegyi kecske gidáit. Az Örökkévaló hangja tűzcsóvákat hasít. Az Örökkévaló hangja megrémíti a sivatagot, megrémíti az Örökkévaló Kádés pusztáját. Az Örökkévaló hangja vajúdasra bírja a szarvasünöket, és csarnokában mind így szólnak: Dicsőség! Az Örökkévaló trónra lépett a vízőzön felett, és uralma megmarad mindörökké. Az Örökkévaló erőt ad népének, az Örökkévaló áldja meg népét békével!

SZOMBATKÖSZÖNTŐ DAL

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כְּלָהּ. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָהּ:
 L'CHÁ DODI LIKRÁT KÁLÁ P'NÉ SÁBÁT N'KÁBLÁ. (2X)

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד. הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיחָד.
 SÁMOR V'ZÁCHOR B'DIBUR ECHÁD HISMIÁNU ÉL HÁM'JUCHÁD
 יי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וְלִתְפֹאֶרֶת וְלִתְהִלָּהּ. לְכָה דוּדִי:
 ÁDONÁJ ECHÁD US'MO ECHÁD L'SÉM UL'TIF'ERET V'LIT'HILÁ. L'CHÁ DODI...

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לָבוֹ וְנִלְכָהּ. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.
 LIKRÁT SÁBÁT L'CHU V'NÉLCHÁ KI HI M'KOR HÁB'RÁCHÁ
 מֵרֵאשׁ מְקֵדֶם נְסוּכָהּ. סוֹף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תְּחִלָּהּ. לְכָה דוּדִי:
 MÉROS MIKEDEM N'SZUCHÁ SZOF MÁÁSZE B'MÁCHÁSÁVÁ T'CHILÁ. L'CHÁ DODI...

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי. כִּי בָּא אֲוִרְךָ קוּמִי אֲוִרִי.
 HITOR'RI, HITOR'RI KI VÁ ORÉCH KUMI ORI
 עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי. כְּבוֹד יי עֲלֶיךָ נִגְלָהּ. לְכָה דוּדִי:
 URI URI SIR DÁBÉRI K'VOD ÁDONÁJ ÁLÁJICH NIGLÁ. L'CHÁ DODI...

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי. מָה תִשְׁתַּוְּחָחִי וּמָה תִּתְהַמִּי.
 LO TÉVOSI V'LO TIKÁLMI MÁ TISTOCHÁCHI UMÁ TEHEMI
 בְּךָ יַחֲסוּ עַנְיֵי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּהּ. לְכָה דוּדִי:
 BÁCH JECHESZU ÁNIJÉ ÁMI V'NIVN'TÁ IR ÁL TILÁ. L'CHÁ DODI...

(Az utolsó versszak éneklése közben a nyitott ajtó felé fordulunk:)

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרֶת בְּעִלָּהּ. גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצַחְלָהּ.
 BOI V'SÁLOM ÁTERET BÁ'LÁ GÁM B'SZIMCHÁ UV'COHOLÁ
 תּוֹחַ אֶמּוֹנִי אֶמּוֹנִי אֶמּוֹנִי
 T O C H E M U N É Á M S Z ' G U L Á
 בּוֹאִי בְּלָהּ. בּוֹאִי בְּלָהּ.
 B O I C H Á L Á B O I C H Á L Á.

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כְּלָהּ. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָהּ:
 L'CHÁ DODI LIKRÁT KÁLÁ P'NÉ SÁBÁT N'KÁBLÁ (2X)

JER, BARÁTOM

Jer, fogadjuk, jó barát, Szombatot, a szép arát!
"Őrizd híven, gondolj rája!" hangzott Isten egy szavára.

Egy az Isten, s dicsugára a világot hatja át!

Jer, köszöntsük, jó barát, Szombatot, a szép arát!

Fel vidáman Szombat elé! Mert az Isten megszentelé,

Áldásforrást adott belé, ki kezdetből végbe lát!

Jer, fogadjuk, jó barát, Szombatot, a szép arát!

Királyváros, dicső Szentély, fel a romból! Emelkedjél!

Síró völgyben búd véget ér, már Istened újra áld.

Jer, köszöntsük, jó barát, Szombatot, a szép arát!

Fel a porból! Félre bánat! Vedd föl, népem, díszruhádát,

Iisáj fia jön utánad, s minden rosszat jóra vált!

Jer, fogadjuk, jó barát, Szombatot, a szép arát!

Ébredj! Ébredj! Lobban lángod! Ragyogd be a nagyvilágot,

Fel, dalolj, mert újra látod Isten fényes sugarát!

Jer, köszöntsük, jó barát, Szombatot, a szép arát!

Szégyened már többé nem lesz! Mit búsongasz, mit kesergesz?

Szentélyednek Isten kedvez, s felépíti romfalát!

Jer, fogadjuk, jó barát, Szombatot, a szép arát!

Kik rád törtek, kiraboltak, megbűnhődnek, meglakolnak.

Mint vőlegény menyasszonynak, örvend Isten, nézve rád!

Jer, köszöntsük, jó barát, Szombatot, a szép arát!

Terjeszkedel jobbra, balra, Isten nevét magasztalva:
megvált majdan Perc sarja, vigadozzunk? rajta hát!

Jer, fogadjuk, jó barát, Szombatot, a szép arát!

Üdvözlégy, Ó, urad éke! Kísérjen víg öröm, béke,

ujjongva vár Isten népe, jöjj, ara, jöjj, várva várt!

Jer, köszöntsük, jó barát, Szombatot, a szép arát!

Slomó Hálévi Alkavec költeménye alapján Patai József

JÖJJ BARÁTOM

(Refrén:)

Jöjj barátom, a menyasszony elé,
Hadd fogadjuk a szombatot!

„Őrizd meg” és emlékezz meg”
egyazon igében,

Ezt hallatta velünk az egyetlen Isten.

Egy az örökkévaló, s a neve is egy,
Névre, hírre, dicsőségre.

(Refrén)

A szombat elé jöjjetek, és menjünk,
Mert ez az áldás forrása,

Kezdetből, ősidőktől fejedelemmé
emelve.

Az alkotás vége gondolatban első volt.

(Refrén)

Ébredezz, ébredezz hát,

Mert eljött a fényed, kelj föl, ragyogj!

Ébredj, ébredj, dalt énekelj,

Hisz megnyilatkozott fölötted az
Örökkévaló.

(Refrén)

Ne szégyenkezz, és ne alázd meg
magad!

Mit hajlongasz, miért esedezel?
Benned bíznak népem szegényei,
Hogy felépüljön végre romjain a
város.

(Refrén)

Jöjj békével, férjed koronájával,

Örömmel és ujjongással

A választott nép hívei közé!

Jöjj menyasszony, jöjj menyasszony!

(Refrén)

(Szó szerinti, nyers fordítás)

SZOMBATI ZSOLTÁROK

92. zsoltár

מְזֹמֵר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: מוֹב לְהוֹדוֹת לַיְיָ. וּלְזִמֵּר לְשִׁמְחָה עֲלֵיוֹן:
 TOV L'HODOT LÁ-ÁDONÁJ, UL'ZÁMÉR L'SIMCHÁ ELJON (2X)
 לְהַגִּיד בְּבוֹקֵר חֲסֵדְךָ. וְאִמּוֹנַתְךָ בְּלִילוֹת:
 L'HÁGID BÁBOKER CHÁSZDECHÁ VEEMUNÁTCHÁ BÁLÉLOT. (2X)

Zsoltárének a szombat napjára. Jó hálát adni az Örökkévalónak, dallal köszönteni nevedet, Legfőbb lény! Reggel szeretetedről szólni, bizalmadról éjszakánként,

עָלֵי עֶשׂוֹר וְעָלֵי נָבֶל. עָלֵי הַגִּזּוֹן בְּכִנּוּר: כִּי שִׁמַּחְתַּנִּי יְיָ בְּפַעֲלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַגֵּן: מִה גָּדְלוֹ
 מַעֲשֵׂיךָ יְיָ. מֵאֵד עָמְקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדַע. וְכִסִּיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת: בְּפִרְחֵי רִשְׁעִים
 כָּמוֹ עֵשֶׂב. וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעָלֵי אֲוֵן. לְהַשְׁמַדֵם עַדִּי עַד: וְאֶתְהָ מָרוֹם לְעוֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְיָ. כִּי
 הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֹאבְדוּ. יִתְפָּרְדוּ כָּל פְּעָלֵי אֲוֵן: וְתִרְם בְּרָאִים קִרְנֵי. בְּלִתֵּי בְשֵׁמֶן רַעְנֹן: וְתַבַּט עֵינַי
 בְּשׁוּרֵי בַקָּמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲוֵנִי:

tízhúrú hangszeren és lanttal, elmélkedő dallal, hárfával. Hiszen megörvendezettél műveiddel, Örökkévaló, kezed munkájával ujjongásra készítettél. Mily hatalmasak alkotásaid, Örökkévaló, milyen mélyen szántók gondolataid! Az üresfejű ember nem érti, a balga nem fogja fel mindezt. Ha úgy virulnak is a gonoszok, mint a fű, ha virágoznak is mind a bűnösök, végül megsemmisíted őket, hiszen Te mindvégig magasztos vagy, Örökkévaló. Hiszen itt vannak ellenségeid, Örökkévaló, hiszen itt vesznek el ellenségeid, széthullnak mind a gonosztevők. Magasba emeled szarvamat, mint a hegyi kecskéét, meghintesz illó olajjal. Szemem végigtekinthet a reám leselkedőkön, az ellenem támadókön, a gonoszokat hallhatja fülem.

צְדִיק בַּתָּמָר יִפְרָח. כְּאֶרֶז בְּלָבָנוֹן יִשְׁגָּה:
 CÁDIK KÁTÁMÁR JIFRÁCH K'EREZ BÁL'VÁNON JISZGE.
 שְׂתוּלִים בְּבֵית יְיָ. בְּחֻצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:
 S'TULIM B'VÉT ÁDONÁJ B'CHÁCROT ELOHÉNU JÁFRICHU.
 עוֹד יְנוּבֹן בְּשֵׁיבָה. דְּשֵׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ:
 OD J'NUVUN B'SZÉVÁ D'SÉNIM V'RÁÁNÁNIM JIH'JU
 לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְיָ. צוּרֵי וְלֹא עוֹלְתָה בּוֹ:
 L'HÁGID KI JÁSÁR ÁDONÁJ CURI V'LO ÁVLÁTÁ BO.

Az igaz ember, mint pálmafa virul, mint a Libanon cédrus, felmagasodik. Mintha az Örökkévaló házában volnának elültetve, Istenünk csarnokaiban virágzanak. Még ősz korukban is gyümölcsöt hajtanak, frissek és üdék maradnak. Hadd hirdessék, hogy egyenes az Örökkévaló, Szirtem Ő, s nincs benne jogtalanság.

93. zsoltár

יְיָ מֶלֶךְ גִּאוּת לְבֶשׂ. לְבֶשׂ יְיָ עַז הַתְּאֹדָר. אַף תִּפְּוֹן תִּבְּל בְּל תִּמְוֹט: נִבּוֹן בְּסִיֵּיךָ מֵאֵן. מֵעוֹלָם
 אֲתָהּ: נִשְׂאוּ נְהַרּוֹת יְיָ. נִשְׂאוּ נְהַרּוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהַרּוֹת דְּבָרִים:
 מִקְּלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם. אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ
 ...MIKOLOT MÁJIM RÁBIM ÁDIRIM MISB'RÉ JÁM. ÁDIR BÁMÁROM ÁDONÁJ.
 עֲדַתְּךָ נִאֲמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נִאֲוָה קִדְּשׁ. יְיָ לְאַרְךָ יָמִים:
 ÉDOTECHÁ NEEMNU M'OD, L'VÉTCHÁ NÁÁVÁ KODES, ÁDONÁJ L'ORECH JÁMIM.

Az Örökkévaló uralkodik, méltóságot öltött, felkészült az Örökkévaló, erőt öltött magára. Bizony, szilárdan áll a világ, meg nem inog, régebben áll trónusod, Te örök idők óta létezel. Fölemelik a folyamok, Örökkévaló, Fölemelik a folyamok hangjukat, hadd emeljék föl a folyamok zúgásukat. **Nagy víz hangjánál hatalmasabbak a tenger hullámtörései, ám a mélységben is leghatalmasabb az Örökkévaló.** Tanúbizonyosságaid nagyon megbízhatóak, házadat szentség illeti meg, Örökkévaló, hosszú időre.

IMA GYÓGYULÁSÉRT

אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ:

NŐÉRT: ÉL NÁ R'FÁ NÁ LÁ.

Ó Isten, gyógyítsd meg őt.

אֵל נָא רְפָא נָא לוֹ:

FÉRFIÉRT: ÉL NÁ R'FÁ NÁ LO.

Ó Isten, gyógyítsd meg őt.

אֵל נָא רְפָא נָא לָנוּ:

MINDANNYIUNKÉRT: ÉL NÁ R'FÁ NÁ LÁNU.

Ó Isten, gyógyíts meg bennünket.

DEBBIE FRIEDMAN:

MI SEBÉRÁCH

מִי שִׁבְרָךְ אֲבוֹתֵינוּ מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאֲמוֹתֵינוּ
MI SEBÉRÁCH ÁVOTÉNU M'KOR HÁB'RÁCHÁ L'IMOTÉNU

May the source of strength, who blessed the ones before us, help us find the courage, to make or lives a blessing, and let us say: AMEN

מִי שִׁבְרָךְ אֲמוֹתֵינוּ מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאֲבוֹתֵינוּ
MI SEBÉRÁCH IMOTÉNU M'KOR HÁB'RÁCHÁ LÁÁVOTÉNU

Bless those in need of healing with *refua slema*, the renewal of body, the renewal of spirit and let us say: AMEN

ISTENDICSÓÍTÓ KÖSZÖNTÉS

בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:
BÁR'CHU ET ÁDONÁJ HAM'VORÁCH

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
BÁRUCH ÁDONÁJ HÁM'VORÁCH L'OLÁM VÁED

Köszöntsétek az Örökkévalót, aki áldásra méltó!
Aldott legyen az Örökkévaló, aki áldásra méltó, mindörökké!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מֵעָרִיב
BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ ELOHÉNU MELECH HÁOLÁM ÁSER BIDVÁRO MÁÁRIV
עָרָבִים. בְּחַכְמָה פוֹתַח שְׁעָרִים. וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנָּה עֵתִים וּמַחְלִיף
ÁRÁVIM, B'CHOCHMÁ POTÉÁCH S'ÁRIM, UVITVUNÁ M'SÁNE ÍTIM, UMÁCHÁLIF
אֶת הַיּוֹמִים. וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ
ET HÁZ'MÁNIM, UM'SZÁDÉR ET HÁKOCHÁVIM, B'MISM'ROTÉHEM BÁRÁKÍÁ
בְּרַצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חוֹשֶׁךְ וְחוֹשֶׁךְ מִפְּנֵי
KIRCONO. BORÉ JOM VÁLÁJLÁ, GOLÉL OR MIPNÉ CHOSECH V'CHOSECH MIPNÉ

אור. ומעביר יום ומביא לילה. ומבדיל בין יום ובין לילה. יי
 OR. UMÁÁVIR JOM UMÉVI LÁJLÁ, UMÁVDIL BÉN JOM UVÉN LÁJLÁ, ÁDONÁJ
 צבאות שמו: אל חי וקים תמיד ימלוך עלינו לעולם ועד:
 C'VÁÓT S'MO. ÉL CHÁJ V'KÁJÁM TÁMID JIMLOCH ÁLÉNU L'OLÁM VÁED.

ברוך אתה יי. המעריב ערבים:
 BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, HÁMÁÁRIV ÁRÁVIM

Áldott légy Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, akinek szavára bealkonyul az est, aki bölcsen megnyitja (az ég) kapuit, aki értelemmel változtatja az időt, cseréli föl a napszakokat. Ő rendezi el a csillagokat szándéka szerint, az égbolton (látható) örhelyeiken. Ő teremti a nappalt és az éjszakát, elgördíti a fényt a sötétség elől és a homályt a fény elől, eltávolítva a nappalt, elhozva az éjt, így tesz különbséget nappal és éjszaka között, a világmindenség Ura az Ő neve. Élő és éltető Isten, Ő uralkodjék felettünk mindig, mindörökké. Áldott légy, Örökkévaló, aki elhozza az estéket.

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת. תורה ומצות הקים
 ÁHÁVÁT OLÁM BÉT JISZRÁÉL ÁMCHÁ ÁHÁVTÁ. TORÁ UMICVOT, CHUKIM
 ומשפטים אותנו למדת. על בן יי אלהינו בשכבנו ובקומנו
 UMISPÁTIM OTÁNU LIMÁDTÁ. ÁL KÉN ÁDONÁJ ELOHÉNU B'SOCHBÉNU UV'KUMÉNU
 נשית בהקיד. ונשמח בדברי תורתך ובמצותיך לעולם ועד:
 NÁSZIÁCH B'CHUKECHÁ VNSZMÁCH BDIVRÉ TORÁIECHÁ UVMICVOIECHÁ L'OLÁM VÁED.
 כי הם חיינו וארך ימינו ובהם נהנה יומם ולילה:
 KI HÉM CHÁJÉNU V'ORECH JÁMÉNU UVÁHEM NEHGE JOMÁM VÁLÁJLÁ.
 ואהבתך אל תסיר ממנו לעולמים.
 V'ÁHÁVÁTCHÁ ÁL TÁSZIR MIMENU L'OLÁMIM.

ברוך אתה יי. אוהב עמו ישראל:
 BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ OHEV ÁMO JISZRÁÉL.

Örök szeretettel vetted körül népedet, Izrael házat. Tórára, jócselekedetekre, törvényekre és parancsolatokra tanítottál bennünket, ezért Örökkévaló Istenünk, valahányszor lefekszünk és fölkelünk, törvényeidről szólunk, tanításod szavaival örvendünk és parancsolataiddal mindörökké. Hiszen azok a mi életünk, meghosszabbítják napjainkat. Szeretetedet ne vond meg tőlünk sohasem. Áldott légy, Örökkévaló, aki szereti népét, Izraelt.

A S'MÁ - IZRAEL HITVALLÁSA

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד:
 S'MÁ JISZRÁÉL, ÁDONÁJ ELOHÉNU, ÁDONÁJ ECHÁD!

Halld Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló egyetlenegy!

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד
 BÁRUCH SÉM K'VOD MÁLCHUTO L'OLÁM VÁED!

Áldott legyen az Ő dicső uralmának neve mindörökké!

וְאֶהְבֶּתְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל לְבָבְךָ
 V'ÁHÁVTÁ ÉT ÁDONÁJ ELOHECHÁ B'CHOL L'VÁVCHÁ

וּבְכֹל נַפְשְׁךָ וּבְכֹל מְאֹדְךָ:
 UV'CHOL NÁFS'CHÁ UV'CHOL M'ODECHÁ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם. עַל לְבָבְךָ:
 V'HÁJU HÁD'VÁRIM HÁÉLE, ÁSER ÁNOCHI M'CÁVCHÁ HÁJOM ÁL-L'VÁVECHÁ,

וּשְׁנַנְתָּם לְבִנְיָךְ וּדְבַרְתָּ בָּם.
 V'SINÁNTÁM L'VÁNECHÁ V'DIBÁRTÁ BÁM,

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ וּבְשִׁבְתְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 B'SIVT'CHÁ B'VÉTECHÁ UV'LECHT'CHÁ VÁDERECH, UV'SOCHB'CHÁ UV'KUMECHÁ.

וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ. וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ:
 UK'SÁRTÁM L'OT ÁL JÁDECHÁ V'HÁJU L'TOTÁFOT BÉN ÉNECHÁ.

וּבְתַבְּתָם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
 UCH'TÁVTÁM ÁL M'ZUZOT BÉTECHÁ UVISÁRECHÁ.

Szeresd az Örökkévalót, Istenedet egész szíveddel, egész lelkeddel és minden erőfeszítéssel! Legyenek ezek a szavak, melyeket ma megparancsolok Neked, a szíveden. Vésd azokat jól gyermekeidbe, és beszélj róluk, ha otthon ülsz, ha úton jársz, ha lefekszel, és ha fölkelysz. Kösd azokat jelül karodra, és legyenek homlokdíszül szemeid között. Írd fel őket házad és kapuid ajtófélfáira.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי. וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
 L'MÁÁN TIZK'RU, VÁÁSZITEM ET KOL MICVOTÁJ, VIH'JITEM K'DOSIM LÉ-LOHÉCHEM.
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. לְהִיטֵת
 ÁNI ÁDONÁJ ELOHÉCHEM, ÁSER HOCÉTI ETCHEM MÉEREC MICRÁJIM LIH'JOT
לְכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:
 LÁCHEM LÉLOHIM. ÁNI ÁDONÁJ ELOHÉCHEM,
אֱמֶת:
 EMET.

Ezért emlékeztek, és tegyétek meg valamennyi törvényemet, hogy szentek legyetek Istenetek előtt. Én vagyok az Örökkévaló Istenetek, aki kivezetett benneteket Egyiptom országából, hogy a ti Istenetek legyek. Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

a közösség a következő három szót énekli:

יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

ÁDONÁJ ELOHÉCHEM EMET!

Az Örökkévaló, a ti Istenetek igaz!

אֱמֶת וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאִין
 EMET VEEMUNÁ KOL ZOT V'KÁJÁM ÁLÉNU, KI HU ÁDONÁJ ELOHÉNU, V'ÉN
זוֹלָתוֹ. וְאִנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
 ZULÁTO, VÁÁNÁCHNU JISZRÁÉL ÁMO

Igaz és megbízható mindez, s éltető számunkra, mert Ő az Örökkévaló, a mi Istenünk, s rajta kívül nincs más (isten), mi pedig Izrael, az Ő népe vagyunk

הפִּדְנוּ מִיַּד מְלָכִים. מִלְּכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרַיִם. וְהַמְשַׁלֵּם
 גָּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הָעוֹשֶׂה גְדוּלוֹת עַד אִין חֶקֶר. נְסִים וְנִפְלְאוֹת עַד אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם
 נַפְשֵׁנוּ בַחַיִּים. וְלֹא נָתַן לָמוּט רַגְלֵנוּ: הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וְיָרֵם קַרְנֵנוּ עַל כָּל
 שׁוֹנְאֵינוּ: הָעוֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה. אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכֶּה בַּעֲבָרְתוֹ
 כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וְיוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בֵּין גְּזְרֵי יַם סוּף.
 אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת מַבְעַ. וְרָאוּ בְנֵיו גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשֵׁמוֹ:

Aki megszabadít az uralkodók kezéből, Ő a mi Királyunk, aki megvált minket minden zsarnok markából. Ő az Isten, aki megbünteti az ellenünk támadókat, elégtételt vesz lelkünk minden ellenségén, aki végeláthatatlan hatalmas tetteket hajt végre, megszámlálhatatlan csodákat. Ő életre irányítja lelkünket, s nem engedi lábunkat megbotlani. Ellenségeink fölé emel bennünket, megsokszorozza erőnket, minden gyűlölőnkkel szemben. Csodákat tett értünk, bosszút állt a fáraó felett, jelekkel és csodatettekkel, Chám fiainak földjén, aki haragjával lesújtotta Egyiptom minden elsőszülöttjét, aki átvezette fiait a Nádas-tenger hullámai között, ellenségeiket és gyűlölőiket a mélységbe vetve. Gyermekai látták az Ő hatalmát, magasztalták és hálát adtak nevének.

וּמְלֻכוֹתָיו בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה
 UMÁLCHUTO B'RÁCON KIBLU ÁLÉHEM, MOSE UV'NÉ JISZRÁÉL L'CHÁ ÁNU SIRÁ,
 בְּשִׁמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ בְּלָם:
 B'SZIMCHÁ RÁBÁ, V'ÁMRÚ CHULÁM:

S az Ő uralmát szívesen vállalták magukra. Mózes és Izrael fiai Neked énekelték e dalt, s nagy örömmel így szóltak mind:

מִי כַמֹּכָה בְּאֵלִים יְיָ. מִי כַמֹּכָה נְאֻדָר בְּקֹדֶשׁ.
 MI CHÁMOCHÁ BÁÉLIM ÁDONÁJ, MI KÁMOCHÁ NE'DÁR BÁKODES,
 נֹרָא תְהִלוֹת עֲשֵׂה פְּלֵא:
 NORÁ T'HILOT OSZÉ FELE.

„Ki olyan a hatalmasok között, mint Te, Örökkévaló? Ki olyan, mint Te, szentséggel kiemelkedő? Félelmetesen fenséges, csodatevő!”

מְלֻכוֹתֶךָ רָאוּ בְּנֵיךָ. בּוֹקְעַיִם לְפָנַי מֹשֶׁה. זֶה אֱלֹהֵינוּ. וְאָמְרוּ:
 MÁLCHUTCHÁ RÁU VÁNECHÁ, BOKÉÁ JÁM LIFNÉ MOSE. ZE ÉLI, ÁNU, V'ÁMRU

Gyermekeid láthatták uralmadat, amikor kettéhasítottad a tengert Mózes előtt. „Ez az én Istenem” — szóltak ők, és ezt mondták:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
 ÁDONÁJ JIMLOCH L'OLÁM VÁED.

„Az Örökkévaló mindörökké uralkodni fog”

וְנֵאמָר. כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב. וַיְנַאֲלוּ מִיַּד חֹזֶק מִמֶּנּוּ:
 V'NEEMÁR: KI FÁDÁ ÁDONÁJ ET JÁÁKOV. UG'ÁLO MIJÁD CHÁZÁK MIMENU.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גֵּאֵל יִשְׂרָאֵל:
 BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, GÁÁL JISZRÁÉL.

És így szól (a Szentírás): Bizony, megszabadítja az Örökkévaló Jákobot, megváltja a nála erősebbtől is. Áldott légy, Örökkévaló, aki megváltja Izraelt.

Imádság békéért és nyugalomért

הַשְּׂכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכֵנוּ לְחַיִּים וּפְרוֹשׁ
עָלֵינוּ סֶבֶת שְׁלוֹמְךָ. וְתִקַּנְנוּ בְּעֵצָה מְזֻבָּה מִלְּפָנֶיךָ.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִתְּהַרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ:
וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן.
וְהַסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ.
כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:
וְשָׁמוֹר צִאתָנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
USMOR CÉTÉNU UVOÉNU L'CHÁJIM UL'SÁLOM MÉÁTÁ V'AD OLÁM.
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶבֶת שְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ סֶבֶת
UFROSZ ÁLÉNU SZUKÁT S'LOMECHÁ. BÁRUCH ATÁ ÁDONÁJ, HÁPORÉSZ SZUKÁT
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם:
SÁLOM ÁLÉNU, V'ÁL KOL ÁMO JISZRÁEL, V'ÁL J'RUSÁLÁJIM.

Engedj lepihennünk, Örökkévaló Istenünk, békében, és engedj fölkelnünk, Királyunk, életre, és terítsd fölénk a Te békéd sátrát. Tőled való jó tanáccsal igazíts el minket, és segíts rajtunk a Te neved kedvéért. Védeld meg bennünket minden irányból, és távolíts el tőlünk ellenséget, betegséget és gyilkos szerszámot, éhséget és bánatot. Háríts el minden akadályt előlünk és mögölünk, és védőszárnyad árnyékában rejts el minket, mert megőrző és megmentő Istenünk vagy. Bizony, irgalmas és könyörületes Isten, Király vagy, aki megőrzi jövetelünket és távozásunkat, mostantól fogva mindörökké.

Terítsd fölénk a béke sátorát! Áldott vagy, Örökkévaló, aki szétteríti a béke sátorát fölénk, Izrael egész népe fölé és Jeruzsálem fölé.



A SZOMBAT TÖRVÉNYE

וְשָׁמְרוּ וְשָׁמְרוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת.
HÁSÁBÁT, ET JISZRÁÉL AṬ HĀŠĪBĀT.
וְלַעֲשׂוֹת לְעֹלָם לְעֹלָם
אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרוֹתָם בְּרִית עֹלָם:
OLÁM. B'RIT AṬ HĀŠĪBĀT L'DOROTÁM ET B'RIT OLÁM.
כִּי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לְעֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
בְּנֵי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לְעֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
BÉNI UVÉN B'NÉ JISZRÁÉL AṬ HI L'OLÁM, KI SÉSET JÁMIM ÁSZÁ
יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ:
ÁDONÁJ ET HÁSÁMÁJIM V'ET HÁÁREC, UVÁJOM HÁŠVĪ SÁVÁT VÁJINÁFÁS.

„Őrizték meg Izrael fiai a szombatot, hogy megvalósítsák a szombatot nemzedékeken át örök szövetségül. Köztem és Izrael fiai között örök jel az, mert hat nap alatt alkotta meg az Örökkévaló az eget és a földet, s a hetedik napon megpihent és megnyugodott.” (Mózes II. 31:16-17)

Ha a szombat valamelyik zarándokünnepel egybeesik, a Mózes III. könyv, 23. fejezet 44. verséből vett alábbi bibliai idézetet is mondjuk:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מִוֶּעֲדֵי יְיָ אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
JISZRÁÉL: B'NÉ MOŠE AṬ EL B'NÉ MOÁDÉ ÁDONÁJ AṬ JISZRÁÉL

„Elmondta Mózes az Örökkévaló ünnepeit Izrael fiainak”

BEVEZETŐ GONDOLATOK A MEDITÁCIÓHOZ

Nehogy azt gondold, hogy az ima szavai, ahogy kimondod őket, felszállnak Istenhez. Hiszen nem a szavak, amelyek felemelkednek, hanem inkább a szíved lángoló vágya, amely mint a füst az ég felé száll. Ha az imád csak szavakból és betűkből áll, és nem tartalmazza szíved vágyakozását, hogyan tudna felemelkedni Istenhez?

INTRODUCTION TO MEDITATION (*Rabbi Nachman of Bratzlav*)

Do not think that the words of prayer as you say them, go up to God. It is not the words themselves that ascend; it is rather the burning desire of your heart, that rises like smoke toward heaven. If your prayer consists only of words and letters, and does not contain your heart's desire - how can it rise up to God?

ÁMIDÁ - FŐIMA

CSENDESEN, ÁLLVA MONDOTT IMA

Az imádság kezdete előtt hármat hátra, hármat előre lépünk, az első három szónál meghajlunk, majd kiegyenesedünk. Az imát végig állva, Jeruzsálem felé fordulva, csendesen mondjuk.

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.
ÁDONÁJ SZ'FÁTÁJ TIFTÁCH UFI JÁGID T'HILÁTECHÁ.

Örökkévaló, nyisd meg ajkamat, hogy dicséretedet hirdesse szám! (51. zsoltár)

Ősatyák és ősanynák

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ, אֱלֹהֵי
BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ ELOHÉNU VÉLOHÉ ÁVOTÉNU V'IMOTÉNU, ELOHÉ
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
ÁVRÁHÁM ELOHÉ JICHÁK VÉLOHÉ JÁÁKOV, ELOHÉ SZÁRÁ, ELOHÉ RIVKÁ,
אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן,
ELOHÉ RÁCHÉL VÉLOHÉ LÉÁ. HÁÉL HÁGÁDOL HÁGIBOR V'HÁNORÁ, ÉL ELJON,
גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת
GOMÉL CHÁSZÁDIM TOVIM V'KONÉ HÁKOL V'ZOCHÉR CHÁSZDÉ ÁVOT
וְאַמְהוֹת, וּמְבִיא גְּאֻלָּה לְבָנָי בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׂמוּ בְּאַהֲבָה.
V'IMÁHOT, UMÉVÍ G'ULÁ LIVNÉ V'NÉHEM L'MÁÁN S'MO B'ÁHÁVÁ.

Áldott légy, Örökkévaló Istenünk, őseink Istene, Ábrahám, Izsák és Jákob Istene, Sára, Rebeka, Ráhel és Lea Istene, nagy, hatalmas és félelmetes Isten, legfelsőbb Úr, aki viszonzza a jót az igazak számára, a mindenség létrehozója, aki megemlékezik az ősök jótetteiről, s elhozza a megváltást gyermekeik számára, az Ő nevéért szeretettel.

A megtérés szombatján a következő bekezdést is mondjuk:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַיִּין בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ בְּסֶפֶר הַחַיִּים.
ZOCHÉNU L'CHÁJIM, MELECH CHÁFÉC BÁCHÁJIM, V'CHOTVÉNU B'SZÉFER HÁCHÁJIM,

לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:
L'MÁÁNCHÁ ELOHIM CHÁJIM.

Emlékezz meg rólunk életre, az életet kedvelő Király, s jegyezz be minket az élet könyvébe, jóakarotodban, Élő Isten!

Majd folytatjuk a szokásos imával:

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן:
MELECH OZÉR UMOSIÁ UMÁGÉN.

Segítő, támogató és pajzsként védelmező Király.

A következő három szónál — előírásos módon —ismét meghajlunk:

בְּרוּךְ אַתָּה יי. מִגֵּן אַבְרָהָם וְעֹזֵר שָׂרָה:
BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, MÁGÉN ÁVRÁHÁM V'EZRÁT SZÁRÁ.
Áldott légy, Örökkévaló, Ábrahám pajzsa és Sára segítsége.

Isten hatalma

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֶּה הַבֵּל אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
ÁTÁ GIBOR L'OLÁM ÁDONÁJ, M'CHAJÉ HÁKOL ÁTÁ RÁV L'HOSIÁ.

Te hatalmas vagy mindörökké, Uram, Te életet adsz mindennek és mindenkinek, nagy vagy a segítségben.

A téli időszakban (Szukot és Peszách között) hozzátesszük:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם
MÁSIV HÁRUÁCH UMORID HÁGESEM

Aki feltámasztja a szelet, és hullajtja az esőt.

A nyári időszakban - Peszách és Szukot között - hozzátesszük:

מוֹרִיד הַטַּל
MORID HÁ-TÁL

Aki hullajtja a harmatot.

מִבְּלֵיל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה הַבֵּל בְּרַחֲמִים רַבִּים.
M'CHÁLKÉL CHÁJIM B'CHESZED, M'CHAJÉ HÁKOL B'RÁCHÁMIM RÁBIM,

סוּמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
SZOMÉCH NOFLIM, V'ROFÉ CHOLIM, UMÁTIR ÁSZURIM, UM'KÁJÉM EMUNÁTO

לְיִשְׁנֵי עֶפֶר.

LÍSÉNÉ ÁFÁR.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ.
MI CHÁMÓCHÁ BÁÁL G'VUROT, UMI DOME LÁCH,
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:
MELECH MÉMIT UM'CHÁJE UMÁCMIÁCH J'SUÁ.

Ő táplálja szeretetével az élőket, Ő életet ad mindennek és mindenkinek nagy irgalmával, a betegeket meggyógyítja, a rabokat kiszabadítja, fenntartja hűségét a porban nyugvókhoz. Ki olyan, mint Te, hőstettek Ura, s ki hasonlatos Hozzád, halált és életet hozó Király, aki segítséget támasztasz?

A megtérés szombatján a következő bekezdést is mondjuk:

מִי כְמוֹךָ אֲבִי הַרְחָמִים זֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:
MI CHÁMÓCHÁ ÁV HÁRÁCHÁMIM, ZOCHÉR J'CURÁV L'CHÁJIM B'RÁCHÁMIM.

Ki olyan, mint Te, irgalom Atyja, aki életre idézi teremtményeit, irgalommal?

Majd folytatjuk a szokásos imával:

וְנִאֶמֶן אֶתָּה לְהַחְיֹת הַבָּל:
V'NEEMÁN ÁTÁ L'HÁCHÁJOT HÁKOL.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַבָּל:
BÁRUCHÁTÁ ÁDONÁJ, M'CHÁJEHÁKOL.

Te megbízható vagy, hogy életet adsz mindennek és mindenkinek. Áldott légy, Örökkévaló, aki életet ad mindennek és mindenkinek.

Isten szentsége

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ שְׂלָה:
ÁTÁ KÁDOS V'SIMCHÁ KÁDOS, UK'DOSIM B'CHOL JOM J'HÁL'LUCHÁ SZELÁ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל (בש"ת המלך) הַקָּדוֹשׁ:

BÁRUCHÁTÁ ÁDONÁJ, HAÉL (A megtérés szombatján: *HÁMELECH*) HÁKÁDOS.

Szent vagy, a neved is szent, s a szentek minden nap Téged dicsérnek, szela. Áldott légy Örökkévaló, a szent Isten.

A megtérés szombat itt az „Isten” szó helyett „Király”-t mondunk

אֶתְּהָ קִדְשָׁתָּ אֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ.
 ÁTÁ KIDÁSTÁ ET JOM HAS'VII LISMECHÁ,
 תְּכִלִּית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבִרְכָתוֹ מִכֹּל הַיָּמִים.
 TÁCHLIT MÁÁSZÉ SÁMÁJIM VÁÁREC. UVÉRÁCHTO MIKOL HÁJÁMIM,
 וּקְדִשְׁתּוֹ מִכֹּל הַיּוֹמִים. וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:
 V'KIDASTO MIKOL HÁZ'MÁNIM, V'CHÉN KÁTUV B'TORÁTECHÁ:
 וַיְכֹל הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכֹל צְבָאָם:
 VÁJ'CHULU HÁSÁMÁJIM V'HAÁREC V'CHOL CVÁÁM,
 וַיְכֹל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
 VÁJ'CHÁL ELOHIM BÁJOM HÁSVII M'LÁCHTO ÁSER ÁSZÁ,
 וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכֹּל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
 VÁJISBOT BÁJOM HÁSVII MIKOL M'LACHTO ÁSER ÁSZÁ,
 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ.
 VÁJ'VÁRECH ELOHIM ET JOM HÁSVII VÁJ'KÁDÉS OTO,
 כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכֹּל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
 KÍ VO SÁVÁT MIKOL M'LÁCHTÓ, ÁSER BÁRÁ ELOHIM LÁÁSZOT.

Te szentelted meg Nevedre a hetedik napot, az ég és a föld teremtésének záróakkordjaként, megáldottad a napok közül, megszentelve az időből, ahogy írva áll tanításodban: „Teljessé lett az ég, a föld és minden serege, bevégezte Isten a hetedik napon művét, amelyet alkotott, s megpihent a hetedik napon minden művétől, amelyet alkotott. Megáldotta Isten a hetedik napot, és megszentelte azt, mert akkor pihent meg minden művétől, amelyet Isten teremtett, hogy megvalósítsa”.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ. רִצָּה בְּמִנוּחָתָנוּ. קִדְשָׁנוּ
 ELOHÉNU VÉLOHÉ ÁVOTÉNU V'IMOTÉNU, R'CÉ VIM'NUCHÁTÉNU, KÁD'SÉNU
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ וְשִׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ.
 B'MICVOTECHÁ, V'TÉN CHELKÉNU B'TORÁTECHÁ, SZÁBÉNU MITUVECHÁ V'SZÁMCHÉNU BISUÁTECHÁ,

וּמַהֲר לְבִנּוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
 V'TÁHÉR LIBÉNU L'OVD'CHÁ BEEMET. V'HÁNCHELENU ÁDONÁJ ELOHÉNU B'ÁHAVÁ
 וּבְרָצוֹן שִׁבֹת קִדְשֶׁךָ. וַיְנַוְחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ:
 UV'RÁCON SÁBÁT KODS'CHÁ, V'JÁNUCHU VÁ JISZRÁÉL M'KÁDSÉ S'MECHÁ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מִקִּדְשׁ הַשַּׁבָּת:
 BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, M'KÁDÉS HÁSÁBÁT.

Istenünk, őseink Istene, kedveld a mi pihenésünket, szenteld meg parancsolataiddal, és adj osztályrészt tanításodban, láss el bennünket jóságodból, és örvendeztess meg segítségeddel, tisztítsd meg szívünket, hogy igazán szolgálhassunk Téged, és részesíts minket, Örökkévaló Istenünk szeretettel és jóakarattal szent szombatodból, hadd pihenjen meg Izrael, aki Nevedet szolgálja. Áldott légy Örökkévaló, aki megszenteli a szombatot.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל.
 R'CÉ ÁDONÁJ ELOHÉNU B'ÁMCHÁ JISZRÁÉL UT'FILÁTÁM B'ÁHAVÁ T'KÁBÉL,
 וַתְּהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךָ:
 UT'HI L'RÁCON TÁMID ÁVODÁT JISZRÁÉL ÁMECHÁ.

Kedveld, Örökkévaló Istenünk, Izrael népedet és imájukat fogadd szeretettel, és valósuljon meg mindig, akaratod szerint, Izrael néped istenszolgálatára.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:
 V'TECHEZENÁ ÉNÉNU B'SUVCHÁ L'CIJON B'RÁCHÁMIM.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְחִזִּיר שְׁבִינָתוֹ לְצִיּוֹן:
 BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, HÁMÁCHÁZIR S'CHINÁTO L'CIJON.

Hadd lássák szemeink, ahogyan visszatérsz Cionba irgalommal. Áldott légy, Örökkévaló, aki visszahelyezi dicsőségét Cionba.

A következő ima első három szavánál meghajlunk:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאִתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 MODIM ÁNÁCHU LÁCH, SÁÁTÁ HU ÁDONÁJ ELOHÉNU VÉLOHÉ ÁVOTÉNU
 וְאַמּוֹתֵנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ. מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר:
 V'IMOTÉNU L'OLÁM VÁED. CUR CHÁJÉNU, MÁGÉN JIS'ÉNU ÁTÁ HU L'DOR VÁDOR.

נוֹדָה לָךְ וְנִסְפַּר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
 NODE L'CHÁ UN'SZÁPÉR T'HILÁTECHÁ ÁL CHÁJÉNU HÁM'SZURIM B'JÁDECHÁ
 וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נְסִיךְ שְׂבָבָל יוֹם עִמָּנוּ.
 V'ÁL NISMOTÉNU HÁP'KUDOT LÁCH V'ÁL NISZECHÁ SEB'CHOL JOM IMÁNU,
 וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָבָל יַעַת. עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים:
 V'ÁL NIFL'OTECHÁ V'TOVOTECHÁ SEB'CHOL ÉT, EREV VÁVOKER V'COHORÁJIM
 הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהִמְרָחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ.
 HÁTOV, KI LO CHÁLU RÁCHÁMECHÁ V'HÁMRÁCHÉM, KI LO TÁMU CHÁSZÁDECHÁ
 מֵעוֹלָם קוִיֵּנוּ לָךְ:
 MÉOLÁM KIVINU LÁCH.

Hálát adunk Neked, hiszen Te vagy Örökkévaló Istenünk, őseink Istene mindörökké, életünk Szirtje, segítségünk Pajza vagy Te, nemzedékről nemzedékre. Hálát adunk Neked, dicséretedről szólnak életünkért, melyet kezvedbe adtunk, lelkünkért, melyet Rád bízunk, a csodákért, amelyek minden nap körülvesznek minket, csodatetteidért és jóságodért minden időben, este, reggel és délidőben. Jóságos (vagy), mert irgalmad nem fogy el, és irgalmas (vagy), mert szereteted meg nem szűnik, Benned bízunk ősidők óta.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּכֵנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
 V'ÁL KULÁM JITBÁRÁCH V'JITROMÁM SIMCHÁ MÁLKÉNU TÁMID L'OLÁM VÁED.

Mindezekért áldjuk és magasztaljuk Nevedet, Királyunk, mindig és mindörökké.

A megtérés szombatján a következő sort is mondjuk:

וּבְתַב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:
 UCH'TOV L'CHÁJIM TOVIM KOL BNÉ V'RITECHÁ!

Írd be jó életre szövetséged minden gyermekét!

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סָלָה. וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל
 V'CHOL HÁCHÁJIM JODUCHÁ SZELÁ, VIHÁL'LU ET SIMCHÁ BEEMET, HÁÉL
 יִשׁוּעֵתֵנוּ וְעִזְרֵתֵנוּ סָלָה:
 J'SUÁTÉNU V'EZRÁTÉNU SZELÁ.

Adjanak hálát Neked mind az élők, szela! Dicsérjék nevedet igazsággal,
segítségünk és támaszunk Istene, *szela!*

A következő három szónál meghajlunk:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׂמְחָ וְיֵלֵךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת:
BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, HÁTOV SIMCHÁ UL'CHÁ NÁE L'HODOT.

Áldott légy, Örökkévaló, „Jóságos” a neved, és Hozzád méltó a hálaadás.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ
SÁLOM RÁV ÁL JISZRÁÉL ÁMCHÁ TÁSZIM L'OLÁM, KI ÁTÁ HU MELECH
אֲדוֹן לְכֹל הַשְּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
ÁDON L'CHOL HÁSÁLOM, V'TOV B'ÉNECHÁ L'VÁRÉCH ET ÁMCHÁ JISZRÁÉL
בְּכֹל יַעַת וּבְכֹל שְׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:
B'CHOL ÉT UV'CHOL SÁÁ BISLOMECHÁ.

Biztonságos békét árasz mindörökké Izrael népedre, hiszen Te vagy a Király, minden béke Ura, és szemedben jónak tetsszen megáldani népedet, Izraelt minden időben és minden órában a Te békéddel.

A megtérés szombatján a következő bekezdést is mondjuk:

בְּסֵפֶר חַיִּים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב
B'SZÉFER CHÁJIM, B'RÁCHÁ V'SÁLOM UFÁRNÁSZÁ TOVÁ NIZACHÉR V'NIKATÉV
לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכֹל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:
L'FÁNECHÁ ÁNÁCHNU V'CHOL ÁMCHÁ BÉT JISZRÁÉL, L'CHÁJIM TOVIM UL'SÁLOM.

Az élet, az áldás, a béke és a jó megélhetés könyvében említessünk meg, és legyünk beírva Általad mi és egész néped, Izrael háza, jó életre és békességre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:
BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, HÁM'VÁRÉCH ET-ÁMÓ JISZRÁÉL BÁSÁLOM.

Áldott légy, Örökkévaló, aki megáldja Izrael népét békével.

אֱלֹהֵי. נִצַּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מְרָמָה. לְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי
ELOHÁJ, N'COR L'SONI MÉ-RÁ USZ'FÁTÁJ MIDÁBÉR MIRMÁ, LIMKÁL'LÁJ NÁFSI

תָּדוּם. וְנִפְשִׁי בְּעָפָר לִבְל תִּהְיֶה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרֶתְךָ.
 TIDOM, V'NÁFSI KEÁFÁR LÁKOL TIHJE. P'TÁCH LIBI B'TORÁTECHÁ
 וּבְמִצּוֹתֶיךָ תִּרְדֶּה נַפְשִׁי. וְכָל הַחַוְשִׁים עָלַי רָעָה. מִהָרָה הַפֶּר
 UV'MICVOTECHÁ TIRDOF NÁFSI, V'CHOL HÁCHOSVIM ÁLÁJ RÁÁ, M'HÉRÁ HÁFÉR
 עֲצָתָם וְקִלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיֶנְךָ.
 ÁCÁTÁM V'KÁLKÉL MÁCHÁSÁVTÁM. ÁSZÉ L'MÁÁN S'MECHÁ, ÁSZÉ L'MÁÁN J'MINECHÁ,
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרֶתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצֶנּוּ יְדֵיֶיךָ
 ÁSZÉ L'MÁÁN TORÁTECHÁ, ÁSZÉ L'MÁÁN K'DUSÁTECHÁ, L'MÁÁN JÉCHÁLCUN J'DIDECHÁ,
 הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֵינָי: יְהִי לְרַצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.
 HOSIÁ J'MIN'CHÁ VÁÁNÉNI. JIHJU L'RÁCON IMRÉ FI V'HEGJON LIBI L'FÁNECHÁ,
 יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:
 ÁDONÁJ CURI V'GOÁLI.

Istenem, óvd meg nyelvemet a gonoszságtól, és ajkamat, hogy hamisan szóljak, átkozóimmal szemben némuljon el a lelkem, s hogy lelkem olyan legyen mindenki előtt, mint a por. Nyisd meg szívemet tanításodra, hogy jótetteidet kövesse lelkem, s mind, akik rosszat forralnak ellenem, egyhamar zavard meg elképzelésüket, kuszáld össze gondolataikat. Tedd meg ezt Neved kedvéért, tedd meg igazságod kedvéért, tedd meg szentséged és tanításod kedvéért, hogy megmeneküljenek a Téged kedvelők. Nyújtsd ki jobbodat, és válaszolj nekem! Szám szózata és szívem érzése legyen kedves Előtted, Örökkévaló, Szirtem és Megváltóm.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 OSZE SÁLOM BIMROMÁV, HU JÁÁSZE SÁLOM ÁLÉNU V'ÁL KOL JISZRÁÉL
 וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:
 V'ÁLKOLJOSVÉ TÉVÉL V'IMRU ÁMÉN.

Aki békét szerez a magasságban, Ő teremtsen békét számunkra és egész Izrael számára, s mondjátok együtt: úgy legyen: Ámen



וַיְכַלּוּ **הַשָּׁמַיִם** **וְהָאָרֶץ** **וְכֹל** **צְבָאָם:**
 C'VÁÁM, V'CHOL V'HÁÁREC HÁSÁMÁJIM VÁJ'CHULU
וַיְכַלּוּ **אֱלֹהִים** **בַּיּוֹם** **הַשְּׁבִיעִי** **מִלְאֲכַתּוֹ** **אֲשֶׁר** **עָשָׂה.**
 ÁSZÁ, ÁSER M'LÁCHTO HÁS'VII BÁJOM ELOHIM VAJ'CHÁL
וַיִּשְׁבּוּת **בַּיּוֹם** **הַשְּׁבִיעִי** **מִכֹּל** **מִלְאֲכַתּוֹ** **אֲשֶׁר** **עָשָׂה:**
 ÁSZÁ, ÁSER M'LACHTO MIKOL HÁSVII BÁJOM VÁJISBOT
וַיְבָרֵךְ **אֱלֹהִים** **אֶת** **יּוֹם** **הַשְּׁבִיעִי** **וַיְקַדֵּשׁ** **אֹתוֹ.**
 OTO, VÁJ'KADÉS HÁS'VII JOM ET ELOHIM VÁJ'VÁRECH
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכֹּל מִלְאֲכַתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
 KI VO SÁVÁT MIKOL M'LÁCHTO, ÁSER BÁRÁ ELOHIM LÁÁSZOT.

„Teljessé lett az ég, a föld és minden serege, bevégezte Isten a hetedik napon művét, amelyet alkotott, s megpihent a hetedik napon minden művétől, amelyet alkotott. Megáldotta Isten a hetedik napot, és megszentelte azt, mert akkor pihent meg minden művétől, amelyet Isten teremtett, hogy megvalósítsa.”

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנָתֵנוּ. אֱלֹהֵי
 BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ ELOHÉNU VÉLOHÉ ÁVOTÉNU V'IMOTÉNU, ELOHÉ
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רֵבֶקָה,
 ÁVRÁHÁM ELOHÉ JICHÁK VÉLOHÉ JÁÁKOV, ELOHÉ SZÁRÁ, ELOHÉ RIVKÁ,
אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל
 ELOHÉ RÁCHÉL VÉLOHÉ LÉÁ, HÁÉL HÁGÁDOL HÁGIBOR V'HÁNORÁ, ÉL
עֲלֵינוּ. קוּנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
 ELJON KONÉ SÁMÁJIM VÁÁREC

Áldott légy, Örökkévaló Istenünk, őseink Istene, Ábrahám, Izsák és Jákob Istene, Sára, Rebeka, Ráhel és Lea Istene, nagy, hatalmas és félelmetes Isten, ég és föld létrehozója!



MAGÉN AVOT

מִגֵּן אָבוֹת וְאִמְהוֹת בְּדַבְּרוֹ. מְחִיָּה הַכֹּל בְּמֵאֲמָרוֹ
MÁGÉN ÁVOT V'IMÁHOT BIDVÁRO, M'CHÁJÉ HÁKOL B'MÁÁMÁRO,
הַאֵל (בש"ת הַמֶּלֶךְ) הַקְּדוֹשׁ שְׂאִין כְּמוֹהוּ
HÁÉL HÁKÁDOS (*a megtérés szombatján: HÁMELECH HÁKÁDOS*), SEÉN KÁMOHU,
הַמְּנִיחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שַׁבַּת קְדָשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם.
HÁMÉNIÁCH L'ÁMO B'JOM SÁBÁT KODSO, KI VÁM RÁCÁ L'HÁNIÁCH LÁHEM.
לְפָנָיו נִעְבּוֹד בְּיִרְאָה וּפְחָד.
L'FÁNÁV NÁÁVOD B'JÍRÁ VÁFÁCHÁD,
וְנוֹדָה לְשִׁמוֹ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד. מֵעַיִן הַבְּרָכוֹת.
V'NODE LIS'MO B'CHOL JOM TÁMID MÉÉN HÁB'RÁCHOT,
אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבַּת וּמְבַרֵּךְ שְׁבִיעֵי.
ÉL HÁHODÁOT, ÁDON HÁSÁLOM, M'KÁDÉS HÁSÁBÁT, UM'VÁRÉCH S'VII
וּמְנִיחַ בְּקַדְשָׁהּ לְעַם מְדֻשָּׁנֵי עוֹנֵג. זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:
UMÉNIÁCH BIK'DUSÁ L'ÁM M'DUSNÉ ONEG, ZÉCHER L'MÁÁSZÉ V'RÉSIT.

Az ősök pajzsa egyetlen szavára, igéjével életet ad mindennek, és mindenkinek, a szent Isten (*a megtérés szombatján: a szent Király*), akihez nincsen hasonló, aki nyugalmat szerez népének a szent szombat napján, mert őket kedvelte, hogy nyugalmat adjon nekik. Őt szolgáljuk tisztelettel és félelemmel, s adjunk hálát nevének mindig, minden nap, a hálaadásokra méltó Isten, a béke Ura, aki megszenteli a szombatot, megáldja a hetedik napot, hogy szentségével nyugalmat osszon népének, amelyet boldogság tölt meg, emlékezve a Teremtés művére.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ. רָצָה בְּמַנְיַחְתָּנוּ. קְדָשָׁנוּ
ELOHÉNU VÉLOHÉ ÁVOTÉNU V'IMOTÉNU, R'CÉ VIM'NUCHÁTÉNU, KÁDSÉNU
בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שִׁבְעֵנוּ מִפּוֹבֵךְ וְשִׁמְחָנוּ
B'MICVOTECHÁ, V'TÉN CHELKÉNU B'TORÁTECHÁ, SZÁB'ÉNU MITUVECHÁ V'SZÁMCHÉNU
בִּישׁוּעָתֶךָ וּמַהֲרָ לְבָנוּ לְעַבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהַנְּחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
BISUÁTECHÁ, V'TÁHÉR LIBÉNU L'OVD'CHÁ BEEMET. V'HÁNCHILÉNU ÁDONÁJ ELOHÉNU
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קְדָשְׁךָ. וְיִנְחֵנוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךָ:
B'ÁHÁVÁ UV'RÁCON SÁBÁT KODS'CHÁ, V'JANUCHU VÁ JISZRAÉL M'KÁDSÉ S'MECHÁ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבַּת:
BÁRUCH ATÁ ÁDONÁJ, M'KÁDÉS HÁSÁBÁT.

Istenünk, őseink Istene, kedveld a mi pihenésünket, szenteld meg parancsolataiddal, és adj osztályrészt tanításodban, láss el bennünket jóságodból, és örvendeztess meg segítségével, tisztítsd meg szívünket, hogy igazán szolgálhassunk Téged, és részesíts minket, Örökkévaló Istenünk szeretettel és jóakarattal szent szombatodból, hadd pihenjen meg Izrael, aki Nevedet szolgálja.

Áldott légy Örökkévaló, aki megszenteli a szombatot.

ZÁRÓIMA

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֶדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
 ÁLÉNU L'SÁBÉÁCH LÁADON HÁKOL LÁTÉT G'DULÁ L'JOCÉR B'RÉSIT,
 שְׁלֹא עֲשָׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת. וְלֹא שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה.
 SELO ÁSZÁNU K'GOJÉ HÁÁRÁCOT, V'LO SZÁMÁNU K'MISP'CHOT HÁÁDÁMÁ,
 שְׁלֹא שָׁם חֲלָקְנוּ בָּהֶם וְגוֹרְלָנוּ בְּכֹל הַמּוֹנָם.
 SELO SZÁM CHELKÉNU KÁHEM, V'GORÁLÉNU K'CHOL HÁMONÁM

A mi feladatunk, hogy magasztaljuk a mindenség Urát, hogy méltón tiszteljük a teremtés Alkotóját, hogy nem olyanná tett minket, mint az országok nemzeteit, mint a föld népeinek családját, hogy osztályrészünket nem a néptömegek sorsára bízta.

Miközben a következő sort énekeljük, meghajolunk, majd kiegyenesedünk:

וַאֲנַחְנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
 VÁÁNÁCHNU KOR'IM UMISTÁCHÁVIM UMODIM LIFNÉ MELECH MÁLCHÉ HÁMPLÁCHIM
 הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שְׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
 HÁKÁDOS BÁRUCH HU, SEHU NOTE SÁMÁJIM V'JOSZÉD ÁREC, UMOŠÁV J'KÁRO
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ.
 BÁSÁMÁJIM MIMÁÁL, US'CHINÁT UZO B'GOVHÉ M'ROMIM. HU ELOHÉNU,
 אֵין עוֹד. אֶמֶת מִלְּפָנֵינוּ. אָפֶם זוּלָתוֹ בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ:
 ÉN OD, EMET MÁLKÉNU, EFESZ ZULÁTO, KÁKÁTUV B'TORÁTO,
 וַיִּדְעָתָ הַיּוֹם וַהֲשִׁבְתָּ אֶל לְבָבְךָ. כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים
 V'JÁDÁTÁ HÁJOM VÁHÁSÉVOTÁ EL L'VÁVECHÁ. KI ÁDONÁJ HU HÁ-ELOHIM
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:
 BÁSÁMÁJIM MIMÁÁL V'ÁL HÁÁREC MITÁCHÁT ÉN OD...

Mi meghajlunk, leborulunk és hálát adunk a királyok királyainak Királya, a Szent előtt, áldott legyen Ő. Hiszen Ő alakította ki az eget, és Ő alapozta meg a földet, fenséges lakhelye odafent az égen, hatalmának dicsfénye a legfelsőbb magasságokban (található). Ő a mi Istenünk, (rajta kívül) nincs más, igaz Királyunk, rajta kívül senki sincs, ahogy írva van az Ő Tórájában: „Tudd meg ma, és emeld szívedre, hogy az Örökkévaló, Ő az Isten, fenn az égen és lenn a földön nincs más”.

עַל כֵּן נִקְוֶה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזֹךְ. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ. וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִבְרַתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשֵׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אָרֶץ. יִבִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ. תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עַל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. בְּפֶתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Ezért bízunk Benned, Örökkévaló Istenünk, hogy hamarosan meglássuk dicsó hatalmadat, hogy eltávolítsd a bálványokat a földről, hogy a hamis istenek végleg széttörjenek, hogy megjavítsd a világot mindenható uralmaddal, s mind az ember fiai a Te nevedet szólítsák, hogy Feléd forduljanak a föld gonoszai, hogy megtudja és elismerje a világ minden lakója, hogy Neked hajoljon meg minden térd, esküdjön fel minden nyelv. Előtted, Örökkévaló Istenünk, hajoljanak meg és boruljanak le, dicsó nevednek tiszteletet adjanak, s vegyék magukra uralmad igáját. Hiszen Tied a királyság, és mindörökké uralkodni fogsz, ahogy Tórádban írva van: „Az Örökkévaló mindörökké uralkodni fog”.

וְנִאֲמַר: וְתִּיהָ יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא
 V'NEEMÁR: V'HÁJÁ ÁDONÁJ L'MELECH ÁL KOL HÁÁREC, BÁJOM HÁHU (BÁJOM HÁHU)
 יְהִי ה' יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד :
 JIHJE ÁDONÁJ ECHÁD US'MO (US'MO, US'MO) ECHÁD.

S (az is) írva áll: „S az Örökkévaló Király lesz az egész földön, azon a napon az Örökkévaló lesz az egyetlen, és neve is egyetlen”.



Tikun Olam

Nekünk nem elég csak imádkozni Hozzád, ó Isten, hogy legyen vége a háborúskodásnak. Hiszen mi tudjuk, hogy Te a világot úgy teremtetted, hogy saját magunknak kell megtalálni a békéhez vezető utat. Béke önmagunkkal és szomszédjainkkal.

Nekünk nem elég csak imádkozni Hozzád, ó Isten, hogy ne legyen többé már éhezés. Hiszen Te adtál nekünk erőforrásokat, hogy az egész világot etethessük, ha azokat bölcsen használnánk.

Nekünk nem elég csak imádkozni Hozzád, ó Isten, hogy az előítéleteknek egyszer és mindenkorra véget vessünk. Hiszen Te már adtál nekünk látó szemeket, hogy vegyük észre a jót minden emberben, ha azokat helyesen használnánk.

Nekünk nem elég csak imádkozni Hozzád, ó Isten, hogy ne legyen többé kétségbeesés. Hiszen Te már adtad nekünk a képességet, hogy eltávolítsuk a nyomornegyedeket és adjunk reményt, ha képességünket józanul használnánk.

Nekünk nem elég csak imádkozni Hozzád, ó Isten, hogy ne legyen többé betegség. Hiszen Te már adtál nekünk kiváló elméket, amelyek kikutatják a gyógyulást és a gyógyítást, ha ezeket konstruktívan használnánk.

Következésképpen inkább ezért imádkozunk Hozzád, ó Isten:
Erőért, céltudatosságért és bátorságért.
Inkább cselekedni, mint csak imádkozni,
Inkább megvalósítani, mint csak óhajtani.



We cannot merely pray to you, O God, to end war;
For we know that You have made the world in a way
That all of us must find our own path to peace.
 Within ourselves and with our neighbors.

We cannot merely pray to You, O God, to end starvation;
For You have already given us the resources
With which to feed the entire world,
 If we would only use them wisely.

We cannot merely pray to You, O God, to root out prejudice;
For You have already given us eyes
With which to see the good in all people,
 If we would only use them rightly.

We cannot merely pray to You, O God, to end despair,
For You have already given us the power
To clear away slums and to give hope,
 If we would only use our power justly.

We cannot merely pray to You, O God, to end disease;
For You have already given us great minds
With which to search out cures and healing,
 If we would only use them constructively.

Therefore we pray to You instead, O God,
For strength, determination and courage,
 To do instead of just pray,
 To become instead of merely to wish.



GONDOLATOK A KÁDDIS ELŐTT

Az élet fénye, az egy véges láng. Mint a péntek esti gyertyákat az életet is meggyújtják: bizony lángol, bizony ragyog, melegséget és szépséget sugároz. De hamar elhalványul; a lényege elemésződik és többé nem is létezik. A fényben mi látunk, a fényben minket is látnak. A lobogó lángok táncolnak, s a mi életünk megtelítődik. De ahogy a nappalt követi az éjszaka, a mi életünk gyertyája teljesen leég. A lobogó lángok is egyszer kialszanak. Mi nem látunk többé, és minket se látnak. Mégsem szabad kétségbe esnünk, hiszen mi több vagyunk a sötétségbe fakuló emlékezetnél. A mi életünkkel mi életet adunk. Valami bennünk soha sem hal meg, mi haladunk a sötétség és a halál, a világosság és az élet állandó körforgásában.

Gondolataink most azok felé fordulnak, akik elhagyták a mi világunkat. Gondolunk saját szeretteinkre, de rájuk is, akiket barátaink és embertársaink veszítettek el. Gondolunk népünk mártírjaira és mindazokra a különböző nemzetek és népek közül, akik életükkel áldást hoztak az emberiségnek. Amint emlékezünk mindannyiukra, meditáljunk a szeretetről és a veszteségről; az életről és a halálról.

BEFORE KADDISH

The light of life is a finite flame. Like the Sabbath candles, life is kindled: it burns, it glows, it is radiant with warmth and beauty. But soon it fades; its substance is consumed, and it is no more. In light we see; in light we are seen. The flames dance and our lives are full. But as night follows day, the candle of our life burns down and gutters. There is an end to the flames. We see no more and are no more seen. Yet we do not despair, for we are more than a memory slowly fading into the darkness. With our lives, we give life. Something of us can never die: we move in the eternal cycle of darkness and death, of light and life.

Our thoughts turn to those who have departed this earth: our own loved ones, those whom our friends and neighbors have lost, the martyrs of our people, and those of every race and nation whose lives have been a blessing to humanity. As we remember them, let us meditate on the meaning of love and loss, of life and death.



A GYÁSZOLÓK KÁDDIS IMÁJA

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן: בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ
 Jitgadál v'jirkádás s'mé rábá, ÁMÉN, b'álmá divrá chiruté
 וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
 v'jámlich málchuté b'chájéchon uv'joméchon uv'chájé d'chol bét Jiszraél

בְּעֵנְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן:

báágálá uvizmán káriv v'imru: ÁMÉN.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עֵלְמַיָּא:
 J'HÉ S'MÉ RÁBÁ M'VORÁCH L'ÁLÁM UL'ÁLMÉ ÁLMÁJÁ.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
 Jitbárách v'jistábách v'jitpáár v'jitromám v'jitnászé v'jithádár v'jitále

וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא.

v'jithálál s'mé d'kudsá B'RICH HU

לְעֵלְמָא (בְּעֵשִׂי"ת לְעֵלְמָא לְעֵלְמָא מְכָל) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא
 l'élá min kol (a megtérés szombatján: l'éla l'éla mikol) birchátá v'sirátá

תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

tusb'chátá v'nechemátá dáámirán b'álmá v'imru: ámén. ÁMÉN.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:
 J'hé slámá rábá min-s'májá v'chájim álénu v'ál-kol-Jiszraél, v'imru: ÁMÉN.

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (בְּעֵשִׂי"ת הַשָּׁלוֹם) בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם

Osze sálom bim'romáv, hu jáásze sálom

עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

álénu v'ál kol Jiszraél, v'imru: ámén. ÁMÉN.

Dicsérjük és magasztaljuk az Ő nagy nevét, ámen, az Általa teremtett világban, s teljesedjék be uralma a mi életünkben és napjainkban, s Izrael egész háza életében, mielőbb, s mondjátok együtt: úgy legyen. Legyen az Ő neve áldott mindörökké. Legyen áldott, tiszteletteljes, fenséges, dicsőséges és magasztos az Ő szent neve, aki áldásra méltó. Áldott Ő!

Minden valaha elmondott áldásmondásnál, ódánál, himnusznál és vigasztaló éneknél emelkedettebben (a megtérés szombatján: és magasztosabban), s

mondjátok együtt: úgy legyen. Legyen nagy békesség és élet számunkra és egész Izrael számára, s mondjátok együtt: úgy legyen.

Aki békét szerez a magasságban, Ő teremtsen békét (*a megtérés szombatján: a békét*), számunkra és egész Izrael számára, s mondjátok együtt: úgy legyen.

A GYERMEKEK MEGÁLDÁSA

Leánygyermeket:

יְשִׁימְךָ אֱלֹהִים בְּשָׂרָה רִבְקָה רַחֵל וְלֵאָה.
J'SZIMÉCH ELOHIM K'SZÁRÁ, RIVKÁ, RÁCHÉL V'LEÁ

Tegyen Téged Isten olyanná, mint Sárát, rebekát, Ráchelt és Leát.

Fiúgyermeket:

יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים בְּאֶפְרַיִם וּבְמִנַּשֶּׁה.
J'SZIMCHÁ ELOHIM K'EFRÁIM V'CHIM'NÁSE

Tegyen Téged Isten olyanná, mint Efráimot és Menassét.

SÁLOMÁLÉCHEM - A SZOMBAT ANGYALAINAK KÖSZÖNTÉSE

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מִלְּאֲבֵי הַשָּׂרֵת מִלְּאֲבֵי עֲלִיּוֹן מִמְּלַךְ מַלְכֵי
SÁLOM ALÉCHEM, MÁLÁCHÉ HÁSÁRÉT, MÁLÁCHÉ ELJON, MIMELECH MÁL'CHÉ

הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. ג"פ:

HÁM'LÁCHIM, HÁKÁDOS BÁRUCH HU.

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מִלְּאֲבֵי הַשָּׁלוֹם מִלְּאֲבֵי עֲלִיּוֹן מִמְּלַךְ מַלְכֵי
BOÁCHEM L'SÁLOM, MÁLÁCHÉ HÁSÁLOM, MÁLÁCHÉ ELJON, MIMELECH MAL'CHÉ

הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. ג"פ:

HÁM'LÁCHIM, HÁKÁDOS BÁRUCH HU.

בְּרַכּוֹנֵי לְשָׁלוֹם מִלְּאֲבֵי הַשָּׁלוֹם מִלְּאֲבֵי עֲלִיּוֹן מִמְּלַךְ מַלְכֵי
BÁRCHUNI L'SÁLOM, MÁLÁCHÉ HÁSÁLOM, MÁLÁCHÉ ELJON, MIMELECH MÁL'CHÉ

הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. ג"פ:

HÁM'LÁCHIM, HÁKÁDOS BÁRUCH HU.

צִנְתְּכֶם לְשָׁלוֹם מִלְּאֲבֵי הַשָּׁלוֹם מִלְּאֲבֵי עֲלִיּוֹן מִמְּלַךְ מַלְכֵי
CÉT'CHEM L'SÁLOM, MÁLÁCHÉ HÁSÁLOM, MÁLÁCHÉ ELJON, MIMELECH MÁL'CHÉ

הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. ג"פ:

HÁM'LÁCHIM, HÁKÁDOS BÁRUCH HU.

Béke veletek, béke angyalai, a Legfelsőbb angyalai, a királyok királyának Királyától, a Szenttől, áldott legyen.

Békével jöjjetek, béke angyalai, a Legfelsőbb angyalai, a királyok királyának Királyától, a Szenttől, áldott legyen.

Békével köszöntsetek, béke angyalai, a Legfelsőbb angyalai, a királyok királyának Királyától, a Szenttől, áldott legyen.

Békével távozzatok, béke angyalai, a Legfelsőbb angyalai, a királyok királyának Királyától, a Szenttől, áldott legyen.



KIDUS — BORÁLDÁS

Az előimádkozó jobb kezébe veszi a borral teli serleget, majd a közösség felé fordulva éneкли:

| | | | | | | |
|---|--------------|--------------|--------------|--------------|-----------|---------------|
| וְיָבֹא: | וְכֹל | וְהָאָרֶץ | הַשָּׁמַיִם | וְיִבְלֶה | | |
| VÁJ'CHULU | HÁSÁMÁJIM | V'HÁÁREC | V'CHOL | C'VÁÁM, | | |
| עָשָׂה. | אֲשֶׁר | מְלֹאכְתּוֹ | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | אֱלֹהִים | וְיִבְלֶה |
| VÁJ'CHÁL | ELOHIM | BÁJOM | HÁS'VII | M'LÁCHTO | ÁSER | ÁSZÁ, |
| עָשָׂה: | אֲשֶׁר | מְלֹאכְתּוֹ | מִכּוֹל | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | וַיִּשְׁבּוּת |
| VÁJISBOT | BÁJOM | HÁS'VII | MIKOL | M'LÁCHTO | ÁSER | ÁSZÁ, |
| אֶתְּו. | וַיִּקְדָּשׁ | הַשְּׁבִיעִי | יוֹם | אֶת | אֱלֹהִים | וַיִּבְרַךְ |
| VÁJ'VÁRECH | ELOHIM | ET | JOM | HÁS'VII | VÁJ'KÁDÉS | OTO, |
| כִּי בּוֹ שַׁבַּת מִכּוֹל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: | | | | | | |
| KI VO SÁVÁT MIKOL-M'LÁCHTO, ÁSER BÁRÁ ELOHIM LÁÁSZOT. | | | | | | |

„Teljessé lett az ég, a föld és minden serege, bevégezte Isten a hetedik napon művét, amelyet alkotott, s megpihent a hetedik napon minden művétől, amelyet alkotott. Megáldotta Isten a hetedik napot, és megszentelte azt, mert akkor pihent meg minden művétől, amelyet Isten teremtett, hogy megvalósítsa.”

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַנֶּפֶן:
BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, ELOHÉNU MELECH HÁOLÁM, BORÉ PR'Í HÁGÁFEN. (ÁMÉN)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, ELOHÉNU MELECH HÁOLÁM, ÁSER KIDS'ÁNU B'MICVOTÁV
וְרָצָה בָּנוּ. וְשַׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ.
V'RÁCÁ VÁNU, V'SÁBÁT KODSO B'ÁHÁVÁ UV'RÁCON HINCHILÁNU,
זְכוֹר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ
ZIKÁRON L'MÁÁSZÉ V'RÉSIT, KI HU JOM T'CHILÁ L'MIKRÁÉ KODES,

זְכוֹר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם.

ZÉCHER LICIÁT MICRÁJIM.

כִּי בָנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים וְשַׁבַּת קִדְּשָׁךְ
KI-VÁNU VÁCHÁRTÁ V'OTÁNU KIDÁSTÁ MIKOL HÁÁMIM, V'SÁBÁT KODS'CHÁ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:
B'ÁHÁVÁ UV'RÁCON HINCHÁLTÁNU. BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, M'KÁDÉS HÁSÁBÁT.

Áldott légy, Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, aki megteremtetted a szőlőtő gyümölcsét. *ÁMEN*

Áldott légy, Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, aki törvényeiddel megszenteltél, és megkedveltél minket, hogy szent szombatját szeretettel és jóakarattal nekünk juttatta, emlékül a teremtés történetére, mert a szent gyülekezésnek kezdőnapja az, emlékezve az egyiptomi kivonulásra.

Hiszen minket választottál, bennünket szenteltél meg az összes nép közül, és szent szombatodat szeretettel és jóakarattal örökségül adtad nekünk. Áldott légy Örökkévaló, aki megszenteli a szombatot.



ÁDON OLÁM - VILÁG URA

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ. בְּטֶרֶם כֹּל יַצִּיר נִבְרָא

ÁDON OLÁM, ÁSER MÁLÁCH B'TEREM KOL J'CIR NIVRÁ,

לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כֹּל. אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא

L'ÉT NÁÁSZÁ V'CHEFCO KOL, ÁZÁJ MELECH S'MO NIKRÁ.

וְאַחֲרֵי כִּבְלוֹת הַכֹּל. לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא

V'ÁCHÁRÉ KICHLOT HÁKOL, L'VÁDO JIMLOCH NORÁ,

וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּוּה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה

V'HU HÁJÁ, V'HU HOVE, V'HU JIHJE B'TIFÁRÁ.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי. לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה

V'HU ECHÁD, V'ÉN SÉNI, L'HÁMSIL LO L'HÁCHBIRÁ,

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית. וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשָׁרָה

B'LI RÉŠIT, B'LI TÁCHLIT, V'LO HÁOZ V'HÁMISZRÁ.

וְהוּא אֵלִי וְחִי גּוֹאֲלִי. וְצוֹר חֶבְלֵי בַּעַת צָרָה

V'HU ÉLI, V'CHÁJ GOÁLI, V'CUR CHEVLI B'ÉT CÁRÁ,

וְהוּא נְפִי וּמְנוּס לִי. מְנַת כּוֹסֵי בַּיּוֹם אֶקְרָא

V'HU NISZI, UMÁNOSZ LI, M'NÁT KOSZI B'JOM EKRÁ.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי. בַּעַת אִישָׁן וְאַעִירָה

B'JÁDO ÁFKID RUCHI, B'ÉT ISÁN V'ÁIRÁ,

וְעַם רוּחִי גּוֹיָתִי. יִי לִי וְלֹא אִירָא

V'IM RUCHI G'VLJÁTÍ, ÁDONÁJ LI, V'LO IRÁ.

Világ Ura, aki (már akkor) uralkodott,

Mielőtt bármely teremtmény létrejött volna.

Idejében megvalósult minden, az Ő akarata szerint,

Akkor lett Király az Ő neve, s azóta is, hogy minden teljessé vált,

Ő uralkodik egyedül, félelmetesen. Ő volt, Ő van és Ő lesz dicső módon,

Ő az én Istenem, él a Megváltóm, Fájdalmam Szirtje, baj idején. Ő az én zászlóm,

menedék számomra, Kelyhem darabja, valahányszor szólítom Őt. Kezébe ajánlom

lelkemet, amikor lefekszem, vagy ha fölébredek. S lelkemmel együtt testemet,

H a I s t e n v e l e m v a n , n e m f é l e k .